



# LA VIDA NUEVA



FORT CHAFFEE, ARK.

LUNES 22, DE DIC. DE 1980

NUMERO 157

## PARTICIPAN ESTUDIANTES CUBANOS EN EL "FESTIVAL DE LA LUZ"

Un nutrido grupo de estudiantes cubanos participó en una ceremonia que efectuó la Primera Iglesia Bautista de Fort Smith.

Durante el viaje hacia dicha iglesia, pudieron contemplar algunas elevaciones de la región y la iluminación de la ciudad. Algunos la compararon con una galaxia desconocida hacia la cual viajaban, siendo la iglesia una de las constelaciones que integran la misma, brillando allí la Estrella del Oriente que guió a los Tres Reyes Magos hasta el pesebre donde nació Cristo.

Vieron también los preparativos que hacía una familia para celebrar la Navidad. Adornaban un árbol de Navidad y envolvían regalos para familiares y amigos, mientras uno de los miembros del grupo familiar leía la Biblia.

En la iglesia tuvo una magnífica actuación el coro campal "Variación del Villancico Francés", el cual interpretó lindas canciones navideñas, acompañado por su gran orquesta y un grupo que deleitó a todos los presentes con las melodías que interpretaron haciendo sonar campanas.

La mayoría de los cubanos que asistieron a este acto, presenciaban por primera vez en su vida una celebración del Nacimiento de Cristo.

La iglesia estaba bellamente decorada y en uno de sus extremos se levantaba un árbol de Navidad.

En una alocución dirigida a los cubanos, el Ministro de esta sede manifestó sentirse honrado con la visita de los cubanos. Dijo que el coro actuaba para ellos y que la ceremonia estaba dedicada a todos los cubanos.

Este grupo de cubanos ha sabido representar dignamente en estos festejos a toda la comunidad cubana de Fort Chaffee, dando una clara imagen de los valores humanos que la misma posee.

Los cubanos se sienten muy agradecidos de la Administración, la agencia, los maestros y todos aquellos que de alguna forma contribuyeron a que se realizara esta gira, la cual les permite darse a conocer al pueblo norteamericano.

En el momento de la partida, el Ministro de la iglesia fue hasta el ómnibus y con breves palabras dijo a los cubanos que la iglesia era la casa de ellos y que les hacía una cordial invitación para que asistieran el lunes al teatro del Fuerte, donde tendrán lugar otros festejos navideños.

Reportó: DAVID MOLINA

## CUBAN STUDENTS PARTICIPATE IN THE FESTIVAL OF LIGHTS

A healthy-sized group of Cuban students participated in a ceremony held in the First Baptist Church of Fort Smith.

During the trip to the church, they had the chance to observe the geography of the area and the lights of the city. Some compared it to travelling to an unknown galaxy with the church being one of its constellations, shining there the Star of the East which guided the Three Wise Men to the manger where Christ was born.

They also saw the preparations which one family was making for the Christmas celebration. They were decorating a tree and wrapping gifts for relatives and friends, while one of the family members read from the Bible.

In the church there was a magnificent performance by the choir, "Variation on a French Christmas Carol", who sang beautiful Christmas tunes, accompanied by a small orchestra and a group of bell players.

The majority of the Cubans who attended this event were taking part for the first time in their lives in the celebration of the birth of Christ.

The church was beautifully decorated and at one end a Christmas tree rose to the ceiling.

In a short speech directed towards the Cubans, the Minister said he felt honored by the Cubans' visit. He said that the choir was singing for them and that the service was dedicated to all the Cubans.

This group of Cubans was a noble representation of the entire Cuban community of Fort Chaffee, giving a clear view of their human value.

The Cubans are very grateful to the Administration, the agency, the teachers and everyone who in some way made this trip possible, which gave the American people a chance to get to know them.

When they were leaving, the minister of the church accompanied them to the bus and briefly told the Cubans that the church is their home and invited them to attend the other Christmas festivities, today, in the theater at Fort Chaffee.

Reporter: DAVID MOLINA



## LA VEGA AND LAMAR, PROS AT DOMINOES

A prolonged game of dominoes took place on the 17th, in Building 1753 of the Family Area, between four players: José Martínez and Juan González against Rolando de la Vega and Orlando O. Lamar.

The results of Wednesday's action were: a shut-out and 2 games, in favor of de la Vega and Lamar.

The match concluded on the 18th with three games for de la Vega and Lamar. Their opponents, González and Martínez, only won one game in the course of the whole match.

The winners received an enthusiastic round of applause and warm praise from the residents of the building, since both men played like true professionals.

We will soon be giving more information concerning other matches now being organized.

By: JOSE R. GONZALEZ

## LA VEGA Y LAMAR, PROFESIONALES DEL DOMINO

Un prolongado partido de dominó se efectuó el día 17 en el Edificio 1753 del Area de Familia entre cuatro jugadores: José Martínez y Juan González, contra Rolando de la Vega y Orlando O. Lamar.

Los resultados del día 17 fueron: Una pollona y 2 partidos a favor de de la Vega y Lamar.

El debate concluyó el día 18 con un resultado de tres partidos a favor de de la Vega y Lamar. Sus contrarios, González y Martínez, pudieron anotarse un sólo partido en el curso de todo el encuentro.

Los ganadores recibieron entusiastas aplausos y cálidos elogios de los residentes del edificio, ya que ambos se comportaron como verdaderos profesionales.

Próximamente informaremos de nuevos partidos que se están organizando.

Por: JOSE R. GONZALEZ

## DOMINOES GAME GOES ON IN BUILDING 1753

In Building 1753 in the Family Area, the four people who, for days, have been battling it out, continue their heated matches. They are: Rolando de la Vega and Orlando O. Lamar against Juan González and Jose Martínez. As was reported earlier the latter pair were the losers before and on the 20th they were beaten again with la Vega and Lamar winning 2 games.

Reporter: JOSE R. GONZALEZ

## SIGUE EL JUEGO DE DOMINO EN EL EDIFICIO 1753

En el edificio 1753 del Area de Familias, siguen en plena debate en el juego de dominó las cuatro personas que hace días vienen en aguerrido combate y ellos son: Rolando de la Vega y Orlando O. Lamar, contra Juan González y José Martínez. Estos últimos como ya se informó resultaron los perdedores anteriormente y día 20 de diciembre también fueron ganados con la Vega y Lamar ganando 2 partidos.

Reportó: JOSE R. GONZALEZ

## SORTIJA ROBADA

Se ofrece recompensa por la devolución, o información que conduzca a la obtención de una sortija robada a una empleada del campamento, Carolyn Camp.

La sortija, una reliquia familiar es de oro en forma de S, incrustada con algunas piedras.

Si usted tiene información respecto a esta sortija, favor de llamar al 2947 y preguntar por Carolyn.

## LOS TORNEOS DEL CENTRO DE RECREACION DEL 1572

En la tarde del día 18 de diciembre se efectuaron torneos de ping-pong, damas y dominó en el edificio 1572. Como se sabe, todos los días en este edificio se celebran estos torneos para el disfrute de todos los que acostumbran a visitar este Centro de Recreación.

**Ping-Pong:** En este juego tomaron participación Miguel Torres, Felipe Bauza y Pedro Luis. Los ganadores de este torneo de ping-pong demostraron gran conocimiento e interés.

**Damas:** En este tipo de juego demostraron sus habilidades como buenos jugadores los muchachos que siempre están a la que se cae. Ellos sin duda eran: José Rodríguez en primer lugar, José Zayas en segundo lugar y en tercer lugar, Cristino Lugo. Todos dieron gran demostración de ser buenos jugadores de las damas.

**Dominó:** En el dominó los ganadores fueron los incansables Bernardo Rodríguez en primer lugar, Ramón Santo en segundo y Renato Oliva en tercer lugar. Hay que decir que éste es uno de los juegos más importantes pues todos observan quién es el que le dan la pollona en los distintos encuentros.

Este centro sin duda alguna es uno de los centros más visitados por casi toda la población cubana, pues además de los distintos juegos que existen allí se puede escuchar la música grabada y disfrutar el sabroso café criollo.

Reportó: ALBRETO ABREU RUIZ

## SERAN OBLIGATORIOS EXAMENES MEDICOS ANTES DE SALIDA

Según Ann Boldin, coordinadora de los procesos de salida, un examen médico pronto se hará obligatorio para cada cubano que sale de Fort Chaffee.

Los exámenes, ofrecidos hasta las 4:00 p.m. en el edificio 1592, se han hecho obligatorios "por el bien de los cubanos," explicó Boldin.

A los programados para salir se les informará de la necesidad de visitar la clínica antes de marcharse. Sin embargo, si aparecen su nombre y fecha de salida en el manifiesto, no espere usted hasta que le informen. Visite el edificio 1592 para un examen para asegurar que su salida no sea aplazada sólo por falta de una aprobación médica.

Por: KENDAL PATE

## TOURNAMENTS IN RECREATION CENTER 1572

On the afternoon of December 18th there were tournaments of ping pong, checkers and dominoes in Building 1572. As everyone knows, there are tournaments held in this building every day, for the enjoyment of all those who frequent this Recreation Center.

**Ping pong:** In this game the participants were Miguel Torres, Felipe Bauza and Pedro Luis. The winners of the ping pong tournament showed great interest and knowledge.

**Checkers:** In this game, the same guys who are always among the winners in checkers showed their skills. Of course they were: José Rodríguez in first place, José Zayas in second place and in third place Cristino Lugo. They all proved themselves to be excellent checker players.

**Dominoes:** In dominoes, the winners were the tireless Bernardo Rodríguez in first place, Ramón Santo in second and Renato Oliva in third place. This is without a doubt one of the most important games, as everyone always watches and waits to see who can shut out the other players.

This center is surely one of the most visited by almost the entire Cuban population since besides the different games offered there, one can listen to taped music and enjoy tasty Cuban coffee.

Reporter: ALBERTO ABREU RUIZ

## PRE-DEPARTURE SCREENINGS TO BECOME MANDATORY

Pre-departure Medical Screenings will soon be a prerequisite for each Cuban leaving Fort Chaffee according to Ann Boldin, out-processing coordinator.

The screenings, given until 4 p.m. in building # 1592, have become mandatory "for the Cubans own sake," Boldin explained.

Those scheduled to leave will be informed of the need to visit the clinic before departure. However, if your name and departure date appear on the manifest, don't wait to be told. Visit building # 1592 for a screening to insure against any postponement in departure simply because you haven't been medically cleared.

By: KENDAL PATE

## LA BIBLIOTECA DE FORT CHAFFEE

Desde las primeras semanas de establecerse el Centro de Relocalización de Fort Chaffee, comenzó a prestar sus valiosos servicios la biblioteca.

Al principio, con unas pocas donaciones y colectas de libros y revistas que realizaron los trabajadores de la misma, los cubanos acudieron a ella en busca de "novelitas del oeste", "novelas de amor", "novelas de pistoleros", y las más conocidas revistas.

Sin embargo, con el transcurso del tiempo y la labor constante de sus trabajadores, lo mismo cubanos que norteamericanos, la biblioteca se ha convertido en un centro de gran actividad, al que acuden los cubanos en busca de libros de historia, novelas, ciencia ficción, geografía, diccionarios, y revistas en general. También acuden allí los estudiantes de inglés para estudiar sus lecciones en el ambiente tranquilo y acogedor de la biblioteca.

También cuentan los lectores en la biblioteca con una colección de mapas que pueden consultar cuando lo deseen.

Reportó: CARLOS LIZARRAGA



### FORT CHAFFEE'S LIBRARY

A few weeks after the Relocation Center at Fort Chaffee was established, the library began to offer its valuable services.

At the beginning, the library workers collected and received donations of books and magazines and the Cubans came to the library searching for westerns, romances, detective novels and the best known magazines.

Nevertheless, as time passed and both Cubans and Americans have worked constantly, the library has become the center of great activity where Cubans go in search of history books, novels, science fiction, geography books, dictionaries and magazines in general.

English students also go there to study their lessons in the quiet, cosy atmosphere of the library.

In the library, readers also can find a collection of maps they can consult when they want.

Reporter: CARLOS LIZARRAGA



## SEAMOS PACIENTES

El cubano Juan Calvo Ruiz, de 53 años de edad, vive en el edificio 1469. Hace siete meses que llegó a los Estados Unidos, donde no tiene ningún familiar. Desde entonces espera encontrar patrocinador a través de las agencias voluntarias.

Juan Calvo expresa que ha venido a los Estados Unidos para hacerse una nueva vida y que si tuvo fuerzas para resistir 21 años de dictadura comunista en Cuba, tendrá paciencia suficiente para esperar el tiempo que sea necesario para ser relocalizado. Dice que ya está recibiendo, igual que los demás cubanos, los beneficios que el pueblo y el gobierno norteamericano les han brindado a los refugiados, pero que cuando abandone Fort Chaffee, hará su aporte a esta sociedad que lo ha acogido tan fraternalmente en su seno.

"Dios está con nosotros", dice. "Tengamos fe en El y paciencia y veremos pronto alcanzados nuestros propósitos".

Reportó: ISAAC MACHADO

## LET'S BE PATIENT

Cuban Juan Calvo Ruiz, 53 years old, lives in building 1469. Seven months ago he arrived in the United States where he has no relatives. Since then he has hoped to find a sponsor through the voluntary agencies.

Juan Calvo says that he came to the United States to make a new life for himself and, if he had the strength to stand 21 years of Communist dictatorship in Cuba, he will have enough patience to wait whatever time necessary to be relocated. He says that he is already receiving, the same as the rest of the Cubans, the benefits which the American government has given the refugees, but when he leaves Fort Chaffee, he will contribute to this society which has received him so cordially.

"God is with us," he says. "Let's have faith in Him and patience and soon we will see our dreams fulfilled".

Reporter: ISAAC MACHADO

## VISITA GRUPO ECLECIASICO FORT CHAFFEE

En horas de la tarde del pasado viernes un grupo de jóvenes de 11 a 20 años y 6 adultos de la Primera Iglesia Bautista, East Side, visitó la Iglesia Evangélica en el edificio 1448. En esta oportunidad los cubanos pudieron deleitarse al escuchar canciones tales como "Campañas de Plata," "La Noche Santa," "Venid" "Eres Todo" y "Feliz Navidad"; todas estas interpretaciones las hicieron al repiqueo de campanas.

El ministro de esta iglesia dijo que ellos predicán las enseñanzas de la palabra de Dios. También manifestó que en los cultos celebrados todos los días, la Iglesia les habla a los cubanos del modo de vida norteamericana explicándoles cómo deben ser sus conductas una vez que abandonen el centro de relocalización.

En momento de la despedida los jóvenes visitantes charlaron con los cubanos e hicieron entrega de caramelos y lindas postales alegóricas a la Navidad firmadas por ellos. También manifestaron que se proponían llevar esta actividad al Area de Menores y la de Familias cumpliendo así su programación de visitas en el fuerte.

Reportó: DAVID MOLINA

## CHURCH GROUP VISITS FORT CHAFFEE

Last Friday afternoon a group of young people between 11 and 20 years of age and six adults from the East Side First Baptist Church visited the Evangelical Church in Building 1448. On that occasion the Cubans could enjoy listening to songs such as "Silver Bells," "O, Holy Night," "Come All Ye Faithful" "You Are All" and "Merry Christmas," all performed to the ringing of bells.

The minister of this church said that they preach the teachings of the word of God. He also indicated that during daily services the church talks to the Cubans about American lifestyles, explaining to them what their conduct should be once they leave the relocation center.

As the young visitors left they chatted with the Cubans and gave them candy and Christmas cards which they had signed. They also indicated that they hoped to take this program to the Youth and Family Area thus completing their schedule of visits to the fort.

Reporter: DAVID MOLINA

## FESTIVIDADES EN LAS AULAS DE INGLES DEL

### EDIFICIO 1735

El día 19 de diciembre fue un día de agradables acontecimientos en nuestras aulas de inglés del edificio 1735 del Area de Familia.

En horas de la mañana llegaron sorpresivamente un grupo de niños norteamericanos de todas las edades, escoltando a Santa Claus. Su llegada llenó nuestras aulas de alegría y regocijo. Allí entonaron bellas canciones navideñas, obligando a los presentes a abandonar la rutina diaria de las clases para disfrutar de aquellos momentos cargados de dulces emociones.

Seguidamente, Santa Claus distribuyó sus regalos a los alumnos, consistentes en plumas de diferentes colores, cortauñas y otras chucherías por el estilo.

Por la tarde tuvimos otra agradable sorpresa cuando Cletta Hoffman, Directora del Centro y la profesora Jennie White anunciaron que a las 5:15 pm saldríamos de Fort Chaffee para asistir a un acto religioso que se celebraría en la First Baptist Church de Fort Smith.

Treinta alumnos del Centro fueron invitados, los cuales disfrutaron de momentos inolvidables después de veinte años sin poder mencionar siquiera las palabras "iglesia", "religion"...

Consistió la ceremonia del nacimiento, muerte y resurrección de Cristo Jesús, lo cual fue para nosotros algo así como un sueño, al poder presenciar cosas relacionadas con Jesucristo, ya que en época anterior, antes de arribar a este país de la libertad, hubiésemos muerto sin verlas jamás.

Se espera que próximamente la iglesia vuelva a invitar a los cubanos para la conmemoración del nacimiento de Cristo, continuando así en plena comunión con las cosas sagradas, que son las que nos proporcionan la paz espiritual a nuestros corazones sedientos de amor; amor que nos llega a través de la Palabra de Dios.

Reportó: JOSE GONZALEZ

### VISITA A NUESTRA REDACCION

En la tarde del día 18 de este mes hubo de visitar nuestra redacción un grupo de jóvenes cubanas del Area de Menores de Fort Chaffee.

El simpático grupo estaba compuesto por Idalmis Rodríguez, Aurora Equis, María Elena Casanova, las cuales vinieron acompañadas por la consejera Carmen Cao y el funcionario Bob Barker.

## CELEBRATION IN ENGLISH CLASSROOMS IN

### BUILDING 1735

December 19 was a day of pleasant surprises in our English classrooms in the Family Area.

In the morning a group of American children of all ages arrived unexpectedly, escorting Santa Claus. Their arrival filled our classrooms with joy and delight. There they sang beautiful Christmas songs, forcing those present to abandon their daily class routine to enjoy those moments full of pleasant feelings.

Then Santa Claus distributed his gifts to the students -- different colored pens, nail clippers and similar small things.

In the afternoon we had another pleasant surprise when Center Director Cletta Hoffman and teacher Jennie White announced that we would leave Fort Chaffee at 5:15 to attend a religious service held at the First Baptist Church of Fort Smith.

Thirty students from the Center were invited and enjoyed unforgettable moments after 20 years of being unable to even mention the words "church" or "religion."

The service consisted of birth, death, and resurrection of Jesus Christ which was for us something like a dream, being able to see things related to Jesus Christ, since earlier, before arriving in this land of freedom, we would have died without having ever seen them.

We hope that the church will soon invite the Cubans again, to attend an observance of the birth of Christ, thus continuing the complete communion with sacred things which bring spiritual peace to our hearts thirsty for love-- love which comes to us through God's Word.

Reporter: JOSE GONZALEZ

### A VISIT TO OUR NEWSPAPER

On the afternoon of December 18, a small group of young Cuban girls visited our newspaper office. They were all from the Youth Area of Fort Chaffee.

The friendly group was composed of Idalmis Rodríguez, Aurora Equis, María Elena Casanova, who were accompanied by a counselor, Carmen Cao and an official, Bob Barker.

## AVISOS PARA MANTENERSE SALUDABLE

En este momento, del 65 al 70% de la población cubana de Fort Chaffee padece de algún tipo de enfermedad de las vías respiratorias, por ejemplo la gripe, influenza, bronquitis, y neumonía.

Para que se disminuyan las posibilidades de contraer estas enfermedades, las cuales son tan predominantes durante esta época del año, ustedes deben tomar en cuenta los siguientes tres avisos.

1. Es extremadamente importante que se visten correctamente. Cuando hace frío, no se deben usar chancletas, pulovers y pantalones cortos. Los abrigos que se han distribuido les van a servir de mucho cuando hace más frío, y por eso no se deben emplear como artículos para negociar. La forma de calzarse es de máxima importancia. Los pies requieren la protección de calcetines y zapatos.

2. Se necesita una buena dieta para proveer el cuerpo con la resistencia necesaria para evitar no solamente enfermedades de las vías respiratorias, sino también otras.

3. El refugiado que trabaja duro durante el día en un comedor o en la limpieza necesita descanso. Cuando uno se rinde mucho también las defensas del cuerpo se rinden y uno tiene más posibilidades de enfermarse.

Estas enfermedades no tienen cura, lo que hace el médico es dar tratamiento para controlar los síntomas.

¿Está usted entre las personas que todavía no han padecido de la influenza?

En estos días, en las Clínicas #2 y #3 se están aplicando vacunas contra la influenza. Dado que algunas personas son más susceptibles (a la influenza) que otras, se aplicará la vacuna primero a los casos que tienen prioridad. En primer lugar, para recibir esta vacuna, uno tiene que estar sano, o sea no presentar ningún síntoma de la influenza. En segundo lugar, las clínicas quieren empezar con la vacuna solamente a aquellos refugiados que tienen más de 60 años de edad y aquellos que padecen de emfisema, diabetes o asma. Después se le aplicará al resto de la población.

La vacuna solamente le da protección contra ciertas clases de influenza y no es una cura para los que ya padecen de ella. Además, la vacuna empieza a protegerle sólo 4 semanas después que usted la recibe.

Recuerden entonces, que si usted tiene más de 60 años o padece de alguna enfermedad de los pulmones o de diabetes, venga a una de estas clínicas #2 o #3 para recibir la vacuna contra la influenza.

## TIPS TO STAY HEALTHY

At this moment between 65 - 70% of the Cuban population suffers from some type of respiratory disease, for example colds, influenza, bronchitis, and pneumonia.

To guard against these diseases that are so prevalent during this season, three simple steps should be followed.

1. It is extremely important to wear correct clothing. Shower thongs, t-shirts and short pants should not be worn when it is cold. The coats that have been distributed will serve you well in the winter and should't be used as a medium of exchange. Proper footwear is also of maximum importance. Your feet need the protection of socks and shoes.

2. A balanced diet is a must to provide the body with the resistance necessary to fight against not only respiratory diseases, but others as well.

3. A refugee who works hard during the day in a mess hall or on a cleaning crew needs sufficient rest. When you are exhausted, the body's defenses against disease also tire and you are more apt to get sick.

Respiratory diseases don't have a cure, the doctor can only give treatment to control the symptoms.

Are you among those who have not yet had the flu? At the present time clinics 2 and 3 are vaccinating against influenza. Since some people are more susceptible than others, the vaccine will be given on a priority basis. First, a person must be healthy to receive the shot, or in other words be free of the symptoms of the flu. Second, the clinics want to start vaccinating only those refugees who are older than 60, or those who suffer from emphysema, diabetes, or asthma. Later, others will be vaccinated.

The vaccine only protects you against certain types of the flu, and it is not a cure for those who already suffer from it. Also, the vaccine will only begin to protect you 4 weeks after receiving it.

Remember, if you are over 60, or suffer from a lung disease or diabetes go to clinics 2 or 3 for the influenza vaccine.

## CANTOS NAVIDENOS

La Iglesia Bautista, bajo la dirección de Reverendo Chester Woods, brindará en el Edificio # 1583, Teatro Militar, a las 8:00 P.M. cantos navideños el día 23 de diciembre.

## SE EXHORTA CONSERVAR ENERGIA

En los Estados Unidos la energía es escasa y cara, así que es de suma importancia conservar el combustible que tenemos.

En Fort Chaffee se han consolidado en menos edificios a los habitantes de las barracas y a los empleados del fuerte para asegurar una cantidad suficiente de combustible para el invierno. Pero, sin la cooperación de usted, se echarán a perder estos esfuerzos.

Usted puede ayudar a conservar energía manteniendo cerradas puertas y ventanas mientras está puesta la calefacción y manteniendo libres de impedimentos las salidas para el aire de calefacción.

Si se usa el combustible de una manera irresponsable, es posible la pérdida temporaria de calefacción.

Por: KENDAL PATE

## ENERGY CONSERVATION URGED

Energy is scarce and expensive in America, so it is extremely important to conserve the fuel we have.

At Fort Chaffee, barracks occupants and post employees have been consolidated to insure adequate heat for the winter. But, without your cooperation, these efforts are wasted.

You can help save energy by keeping doors and windows closed while the heat is on and by keeping the return grills free of obstruction.

A temporary loss of heat is a possibility this winter if fuel is used extravagantly.

By: KENDAL PATE



## LA ARTESANIA ENTRE LOS CUBANOS

La vocación artesanal de los cubanos ha encontrado una perfecta vía de manifestación y realización en Fort Chaffee, gracias a la instalación de varios Centros de Artesanía.

Estos Centros, bajo la supervisión conjunta de empleados-artesanos norteamericanos y voluntarios cubanos, han logrado un éxito rotundo mediante la producción de una variada línea de artículos que por su belleza y colorido, así como por la originalidad de los mismos se han impuesto en el mercado de objetos de artesanía, no sólo en el ámbito de Fort Chaffee, sino que, también, en algunos comercios de Fort Smith.

El espíritu creador de los artesanos cubanos, los hace merecedores de los elogios que todos ellos reciben.

## CUBAN CRAFTS

The Cuban talent for crafts had found a perfect outlet in Fort Chaffee, thanks to the establishment of several Crafts Centers.

These Centers, under the joint direction of American artist-employees and Cuban volunteers have achieved a resounding success through the production of a varied line of articles which, because of their beauty and color, as well as the originality of same, have made an impact on the crafts market, not only within Fort Chaffee but in some businesses in Fort Smith as well.

The creative spirit of the Cuban artists makes them worthy of the praise they all receive.